

- przepisami zakładu energetycznego. (IEC 60334)
- Należy zapewnić zastosowanie środków ochronnych wymaganych przez VDE 100.
 - Parametry techniczne, podane na tabliczce znamionowej, powinny być bezwzględnie zachowane.
 - Uwaga: silnie zabrudzony wkład filtra prowadzi do zmniejszonej wydajności chłodzenia!

Wskazówki montażowe

Wykrój montażowy w połaci dachu należy wykonać zgodnie z załączonym szablonem. Powierzchnia do oklejania wokół wycięcia musi być wolna od zabrudzeń i resztek silikonu oraz odtłuszczona. Wentylator dachowy z filtrem z uszczelniającą taśmą samoprzylepną wciska się do wycięcia w dachu. Przed zamontowaniem odciągnąć folię ochronną z taśmy uszczelniającej. W razie potrzeby wspornik wentylatora można dodatkowo przykręcić śrubami do połaci dachu. Śruby zawarte są w dostawie.

Działanie

Działanie chłodzące jest zapewnione tylko w połączeniu z filtrem nawiewu.

Powietrze przepływa w kierunku od wewnątrz na zewnątrz.

Konserwacja

Należy regularnie kontrolować stopień zanieczyszczenia wkładu filtra. W zależności od potrzeby wymienić bądź wyczyścić wkład filtra (przedmuchać lub wytrzeć). W tym celu otworzyć pokrywę i wyjąć wkład filtra, przymocowanego na rzepy (patrz rysunek). Przy montażu wkładu filtra należy zwracać uwagę na prawidłowe położenie, gładką stroną do dołu.

Wypozażenie

- filtr nawiewu
- wkłady filtracyjne zapasowe
- regulator temperatury

Ogłoszenie

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

RU ПРИМЕНЕНИЕ

Выпускные фильтры используются вместе с вентиляторами с фильтром для охлаждения в стационарных закрытых распределительных шкафах класса защиты I. Это изделие предназначено для использования только в помещениях.

Указания по технике безопасности:

- Монтаж может выполняться только квалифицированным персоналом и в соответствии с принятыми национальными правилами электроснабжения. (IEC 60334)
- Необходимо принять меры безопасности согласно VDE 100.
- Необходимо обязательно соблюдать технические параметры, указанные на типовой табличке.
- Внимание: сильное загрязнение фильтровальной ткани приводит к снижению мощности охлаждения!

Указания по монтажу:

Монтажный вырез в кровельной жёсте проводить согласно приложенному шаблону. Поверхность вокруг монтажного выреза освободить от грязи, жировых и силиконовых налётов. Крышевой вентилятор, который оснащён самоклеющейся уплотнительной лентой, вставить в крышевой вырез. Защитную плёнку удалить перед монтажом с уплотнительной ленты. В случае необходимости закрепить несущий элемент вентилятора дополнительными винтами на кровельной жёсти. Винты крепления входят в объём поставки.

Принцип работы:

Функция охлаждения обеспечивается только в сочетании с входным воздушным фильтром.

Поток воздуха направляется изнутри наружу.

Техобслуживание:

Необходимо контролировать степень загрязнения фильтровальной ткани. При необходимости следует заменить фильтровальную ткань или очистить её путем продувки или выколачивания. Для этого следует снять крышку и вынуть фильтровальную ткань, которая закреплена с помощью ленты-липучки (см. рисунок). При установке фильтровальной ткани необходимо разместить её в правильном положении (гладкой стороной вниз).

Комплектующие:

- Входной фильтр
- Запасная фильтровальная ткань
- Регулятор температуры

Уведомление

При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никакой ответственности.

TR UYGULAMA

Çıkış filtreleri, filtre fanlarıyla birlikte koruma sınıfı I'deki sabit kapalı kontrol panolarının soğutulması için kullanılır. Cihaz, sadece iç mekanlarda kullanım için uygundur.

Güvenlik uyarıları

- Kurulum işlemleri sadece kalifiye uzman elektrik personeli tarafından ve ülkede geçerli akım besleme direktiflerine uyularak yapılmalıdır (IEC 60364).

- VDE 0100 uyarınca koruma önlemleri sağlanmalıdır.
- Tip etiketindeki teknik bilgilere mutlaka uyulmalıdır.
- Dikkat: Aşın kirlenmiş bir filtre matı, soğutma kapasitesini azaltır!

Montaj bilgileri

Tavan sacındaki montaj kesiti, birlikte verilen şablona uygun şekilde açılmalıdır. Kesitin çevresindeki yapıstırılacak yüzey kir, gres ve silikon artıkları içermemelidir. Kendinden yapışkanlı şerit contayla kaplanmış olan tavan filtre fanı, tavan kesitinin içine bastırılır. Şerit conta takılmadan önce koruyucu folyo çıkartılmalıdır. Gerekirse, fan taşıyıcısı ek olarak civatalarla tavan sacına sabitlenebilir. Sabitleme civataları teslimat kapsamına dahildir.

Fonksiyon

Soğutma fonksiyonu sadece bir çıkış filtresiyle (opsiyonel olarak eksenel fanla) garanti edilir.

Hava yönü, içeriden dışarıya doğrudur.

Bakım

Filtre matının kirlenme derecesi denetlenmelidir. Gerekirse filtre matı yenilenmelidir veya hava püskürterek veya üzerine vurarak temizlenebilir. Bu amaçla, başlık çıkartılır ve cırt bantla sabitlenmiş olan filtre matı dışarı alınır (bkz. Resim). Filtre matı takılırken konumun doğru olmasına dikkat edilmelidir, kaygan taraf aşağıda olmalıdır.

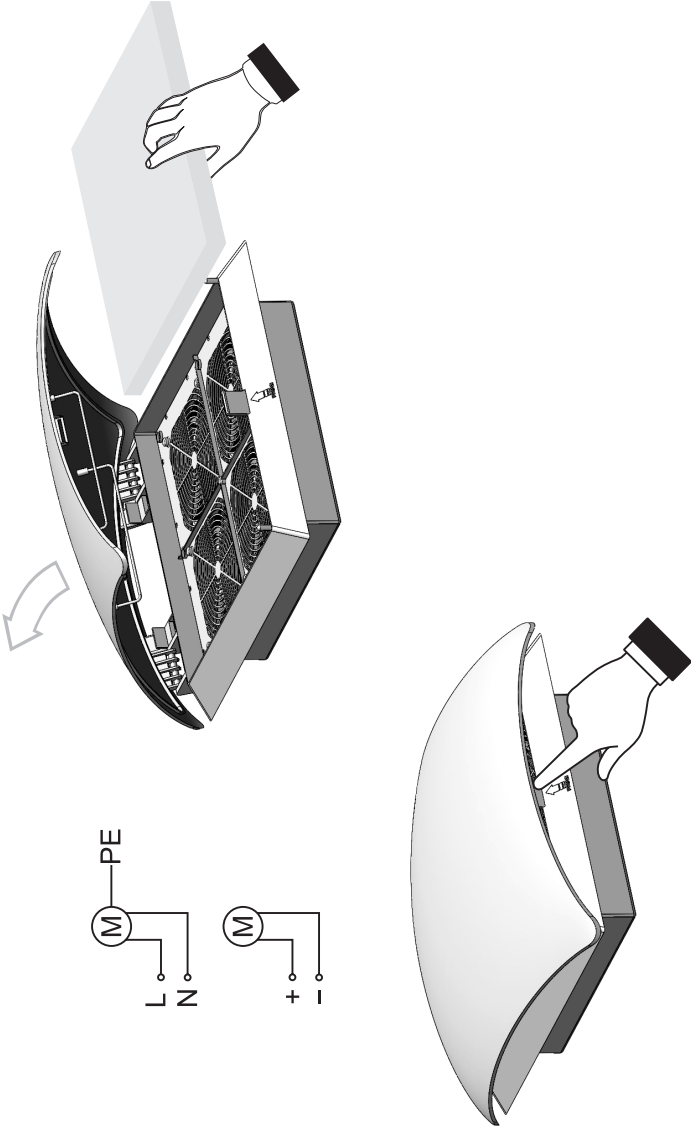
Aksesuarlar

- Giriş filtresi
- Yedek filtre matları
- Sıcaklık regülatörü

Not

Bu kısa kılavuza uyulmaması, hatalı kullanım, cihazda değişiklik yapılması veya hasar oluşması durumunda üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez

	⚠ WARNING Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen!
	⚠ WARNING There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect!
	⚠ AVERTISSEMENT Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels !
	⚠ ADVERTENCIA En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.
	⚠ AVVERTENZA Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose!
	⚠ ATENÇÃO No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos no aparelho!
	⚠ VARNING Om anslutningsvärderna åsidosätts eller vid polningsfel finns risk för person- och materialskador!
	⚠ VAROVÁNÍ V případě nerespektování přípojných hodnot nebo nesprávné polarity hrozí nebezpečí úrazů a poškození zařízení!
	⚠ OSTRZEŻENIE W przypadku nieprzestrzegania wymaganych parametrów przyłącza albo niewłaściwej biegunowości powstaje zagrożenie urazami ludzi i uszkodzeniem urządzenia!
	⚠ ОСТОРОЖНО при несоблюдении подключаемых значений или неверной полярности существует опасность травм персонала и повреждений оборудования!
	⚠ DİKKAT Bağlantı değerlerine uyulmaması veya yanlış kutup bağlantısı durumunda, insanlar zarar görebilir ve cihazda hasarlar oluşabilir!



	VDE: 230V AC, 50Hz, 60/90W 120V AC, 50Hz VDE: 48V DC, 40W
	300/500m³/h (230V AC) 345/575m³/h (120V AC)
	-45 ... +70°C (-49 ... +158°F)
	max. 90%rH
	4.4kg

STEGO Elektrotechnik GmbH – Kolpingstraße 21–74523 Schwäbisch Hall – www.stego.de

DE Kurzanleitung

EN Quick Start Guide

FR Guide de référence rapide

ES Instrucciones breves

IT Guida rapida

PT Guia de início rápido

SV Kortfattad instruktion

CS Stručný návod

PL Skrócona instrukcja obsługi

RU Краткая инструкция

TR Kısa kılavuz



Type RFP 018

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Store for use at a later date.

IP32



ANWENDUNG

Austrittsfilter werden in Verbindung mit Filterlüfter zur Kühlung in stationären geschlossenen Schaltschränken der Schutzklasse I eingesetzt. Das Gerät ist nur zur Verwendung in Innenräumen geeignet.

Sicherheitshinweise

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden. (IEC 60334)
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 100 sind sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Achtung: Eine stark verschmutzte Filtermatte führt zu verminderter Kühlleistung!

Einbauhinweise

Der Montageausschnitt ist im Dachblech entsprechend der beigelegten Schablone vorzunehmen. Die zu beklebende Fläche um den Ausschnitt muss frei von Schmutz-, Fett- und Silikonrückständen sein. Der Dach-Filterlüfter der mit einem selbstklebenden Dichtungsband versehen ist, wird in den Dachausschnitt eingedrückt. Die Schutzfolie ist vor der Montage vom Dichtungsband zu entfernen. Ggf. kann der Lüfterträger zusätzlich mit Schrauben am Dachblech befestigt werden. Die Befestigungsschrauben sind im Lieferumfang enthalten.

Funktion

Die Kühlfunktion ist nur in Verbindung mit einem Lufteintrittsfilter gewährleistet.

Die Luftrichtung ist von innen nach außen.

Wartung

Der Verschmutzungsgrad der Filtermatte muss überwacht werden. Bei Bedarf ist die Filtermatte zu erneuern, oder kann durch Ausblasen oder Ausklopfen gereinigt werden. Hierzu wird die Haube entfernt und die Filtermatte, die mittels Klettband befestigt ist, herausgenommen (siehe Bebilderung). Beim Einbau der Filtermatte ist auf die korrekte Lage zu achten, glatte Seite unten.

Zubehör

- Eintrittsfilter
- Ersatzfiltermatten
- Temperaturregler

Hinweis

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

USAGE

Exit filters are only used in combination with filter fans for cooling in stationary, closed electric cabinets of protection class I. The device is suitable for indoor use only.

Safety considerations

- Installation must only be performed by qualified electrical technicians in observation of the respective national power-supply guidelines. (IEC 60334)
- The safety measures according to VDE 100 are to be ensured.
- The technical specifications on the type plate must be strictly observed!
- Notice: A heavily soiled filter mat results in reduction in cooling performance!

Installation guidelines

The enclosure cut-out is to be made in the roof sheet in accordance with the included template. The surface to be bonded around the cut-out must be free of dirt, grease and silicone residues. The roof filter fan, which is provided with a self-adhesive sealing band, is pressed into the roof cut-out. The protective film is to be removed from the sealing band prior to installation. If necessary, the fan mounting can be additionally secured to the roof sheet with screws. The fastening screws are included in the delivery.

Function

The cooling function is ensured only in combination with an air inlet filter.

The air direction is from the inside to the outside.

Maintenance

The degree of soiling of the filter mat must be monitored. If necessary, the filter mat is to be replaced, or it can be cleaned by blowing or shaking out. For this purpose, the hood is removed and the filter mat, which is secured with a hook-and-loop fastener, is taken out (see illustration). When installing the filter mat, ensure the correct orientation: smooth side down.

Accessories

- Inlet filter
- Replacement filter mats
- Thermostat

Notice

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

UTILISATION

Les filtres de sortie sont utilisés avec des ventilateurs à filtre pour le refroidissement dans les armoires électriques stationnaires fermées appartenant à la classe d'isolation I. L'appareil est uniquement adapté à un usage en intérieur.

Consignes de sécurité

- L'installation ne doit être faite que par un personnel qualifié en électricité, dans le respect des règlements locaux en vigueur concernant l'alimentation électrique. (CEI 60334)
- Les mesures de sécurité selon VDE 100 doivent être respectées.
- Il convient d'observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- Attention: une masse filtrante très encrassée a pour conséquence une diminution de la puissance frigorifique !

Conseils d'installation

Faire la découpe de l'ouverture dans la tôle de couverture conformément au gabarit de perçage livré avec l'appareil. La surface à coller autour de l'ouverture doit être exempte de tout résidu de saleté, de graisse et de silicone. Le ventilateur de toit avec filtre, doté d'une bande d'étanchéité autocollante, est enfoncé dans l'ouverture de la couverture. Enlever le film de protection de la bande d'étanchéité avant le montage. Si nécessaire, il est possible de fixer le support du ventilateur à la tôle de couverture à l'aide de vis. Les vis de fixation font partie du contenu de la livraison.

Fonctionnement

La fonction de refroidissement n'est garantie qu'en cas d'utilisation avec un filtre d'entrée de l'air.

L'air circule de l'intérieur vers l'extérieur.

Entretien

Il convient de contrôler le niveau d'encrassement de la masse filtrante. Si son état l'exige, il faut remplacer la masse filtrante ou la nettoyer en soufflant ou en tapant dessus. Pour ce faire, il suffit de retirer le capot et d'extraire la masse filtrante fixée par bande autoagrippante (voir l'illustration). Lors du montage de la masse filtrante, il convient de respecter la position correcte (face lisse vers le bas).

Accessoires

- Filtre d'entrée
- Masses filtrantes de rechange
- Régulateur de température

Avis

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d'utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l'appareil.

APLICACIÓN

Los filtros de salida se usan junto con ventiladores con filtro para la refrigeración en armarios eléctricos estacionarios y cerrados que tengan la clase de protección I. Este equipo es apto únicamente para el uso en interiores.

Indicaciones de seguridad

- La instalación debe ser realizada solamente por personal electricista cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente. (IEC 60334)
- Se deben garantizar las medidas de protección según VDE 100.
- ¡Observar estrictamente los datos técnicos en la placa de características!
- Cuidado: ¡Una esterilla de filtrado muy sucia tiene como consecuencia una reducción de la capacidad de refrigeración!

Indicaciones de instalación

El recorte de montaje en la chapa del techo ha de ser realizado correspondiendo a la plantilla suministrada. La superficie a pegar alrededor del recorte debe estar exenta de suciedad, grasa y restos de silicona. El ventilador de techo con filtro provisto de una cinta de junta autoadhesiva se mete a presión en el recorte del techo. La lámina de protección ha ser retirada de la cinta hermética antes del montaje. Si procede, el soporte del ventilador se puede fijar adicionalmente a la chapa del techo con tornillos. Los tornillos de fijación están incluidos en el alcance del suministro.

Función

La función de refrigeración se garantiza sólo en combinación con un filtro de entrada del aire.

La dirección del aire es de adentro hacia afuera.

Mantenimiento

El grado de suciedad de la esterilla de filtrado debe ser controlado. Cuando sea necesario se deberá renovar la esterilla de filtrado, o se podrá limpiar por soploido o sacudiéndole el polvo. Para ello se retira la cubierta y se extrae la esterilla de filtrado que está fijada con la cinta velcro (ver la ilustración). Al montar la esterilla de filtrado, se deberá observar que la posición sea correcta, el lado liso hacia abajo.

Accesorios

- Filtro de entrada
- Filtros de repuesto
- Regulador de temperatura

Aviso

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de inobservancia de estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

USO

I filtri di uscita vengono impiegati in combinazione con panni filtro per raffreddare quadri elettrici stazionari chiusi di classe di protezione I. Il dispositivo è idoneo esclusivamente all'uso in ambienti interni.

Norme di sicurezza

L'installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica. (IEC 60334)
Devono essere garantite le misure di protezione secondo VDE 100.
Osservare tassativamente i dati tecnici riportati sulla targhetta.
Attenzione: il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità errata può causare danni a persone e cose!
Attenzione: un panno filtro molto sporco riduce il raffreddamento!

Norme di montaggio

L'apertura di montaggio nella lamiera di copertura si ricava utilizzando la sagoma in dotazione. La superficie da incollare intorno all'apertura deve essere priva di sporco, grasso e resti di silicone. Il ventilatore di tetto con filtro che possiede una guarnizione a nastro autoadesiva viene spinto nell'apertura del tetto. Prima del montaggio si deve togliere la pellicola di protezione dalla guarnizione. Se necessario, il supporto del ventilatore può essere fissato alla lamiera di copertura anche con viti. Le viti di fissaggio sono fornite in dotazione.

Funzionamento

Il raffreddamento è garantito solo in combinazione con un filtro d'ingresso dell'aria.

Il flusso dell'aria è dall'interno all'esterno.

Manutenzione

Il grado di intasamento del panno filtro deve essere tenuto sotto controllo. Se necessario, il panno filtro va sostituito o pulito con aria compressa o battendolo. Per fare ciò, rimuovere il cofano ed estrarre il panno filtro fissato tramite il nastro velcro (vedi figura). Al momento del montaggio del panno filtro fare attenzione al posizionamento corretto (lato liscio verso il basso).

Accessori

- Filtro di ingresso
- Panni filtro di ricambio
- Regolatore di temperatura

Avviso

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

UTILIZAÇÃO

Filtros de saída são empregados em combinação com ventiladores com filtro para o resfriamento de quadros de comando da classe de proteção I estacionários e fechados. O aparelho só é adequado para ser utilizado em quartos interiores.

Dicas de segurança

- A instalação pode ser efetuada apenas por pessoal especializado em instalações elétricas e qualificado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização. (IEC 60334)
- As medidas de segurança conforme a VDE 100 devem ser garantidas.
- Os dados técnicos da placa de identificação devem ser rigorosamente respeitados.
- Atenção: uma manta filtrante muito suja conduz a uma potência de resfriamento reduzida!

Dicas de instalação

O recorte de montagem deve ser efetuado na chapa superior conforme mostrado pelo gabarito anexo. A superfície de colagem no contorno do corte deve estar livre de restos de sujeira, gordura e silicone. O ventilador de teto com filtro, provido com uma fita de vedação auto-adesiva é inserido no recorte da chapa superior. A folha de proteção deve ser removida da fita de vedação antes da montagem. Além disso, caso necessário, o suporte do ventilador pode ser aparafusado à chapa superior. Os parafusos de fixação estão compreendidos no volume de entrega.

Funcionamento

A função de resfriamento está garantida apenas em combinação com um filtro de entrada de ar.

O sentido do fluxo de ar é de dentro para fora.

Manutenção

O grau de contaminação da manta filtrante deve ser vigiado. Em caso de necessidade, a manta filtrante deve ser substituída ou limpa por meio de forte assopro e séries de pancadas. Para isso, a tampa é removida e a manta filtrante, fixa através de fita de velcro, é retirada (ver ilustração). Ao montar a manta filtrante é necessário observar a posição correta, lado liso em baixo.

Acessórios

- Filtro de entrada
- Mantas filtrantes de reposição
- Regulador de temperatura

Aviso

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

APPLIKATION

Utbläsningsfilter används tillsammans med filterfläktar för kylning av stationära slutna elskåp av skyddskategori I. Produkten får endast användas inomhus.

Säkerhetsanvisningar

- Endast kvalificerade eleexperter får utföra installation av regulatorn. De nationella elförsörjningsbestämmelserna ska iakttas.(IEC 60334)
- Skyddsåtgäder enligt VDE 100 ska vidtas.
- Beakta de tekniska uppgifterna på märkskylten.
- Viktigt: När filtermattan är starkt nedsmutsad försämras kyleffekten!

Monteringsanvisningar

Håltagningen för montering i takplåten utförs med hjälp av bifogad mall. Ytan runt monteringshålet ska vara fri från smuts-, fett- och silikonrester. Takfilterfläkten med självhäftande tätningsband trycks in i urtaget i taket. Före monteringen måste skyddsfolien tas bort från tätningsbandet. Ramen kan dessutom skruvas fast mot takplåten. Fästskruvarna ingår i leveransen.

Funktion

Kylningen fungerar endast tillsammans med ett luftintagsfilter.

Luftriktningen är inifrån och ut.

Skötsel

Övervaka filtermattans nedsmutsningsgrad. Vid behov måste filtermattan bytas ut. Alternativt kan den blåsas eller piskas ren. För att göra detta öppnas kåpan och filtermattan som är fast med kardborrband dras ut (se bilder). Var uppmärksam på vid montering att sätta i filtermattan korrekt, dvs. med den släta sidan nedåt.

Tillbehör

- Intagsfilter
- Reservfiltermattor
- Termostat

Meddelande

Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverkaren inget ansvar för eventuella följder.

POUŽITÍ

Výstupní filtry se používají ve spojení s filtračními ventilátory pro chlazení ve stacionárních uzavřených skřínňových rozváděčích ochranné třídy I. Přístroj je určen pouze pro použití v interiérech.

Bezpečnostní pokyny

- Instalaci směji provést pouze kvalifikovaní odborní elektrikáři při dodržení směrnic napájení el. proudem, běžných v dané zemi. (IEC 60334)
- Je nutno zajistit ochranná opatření dle VDE 100.
- Musí být dodržovány technické údaje na typovém štítku.
- Pozor: Silné znečištěná filtrační rohož má za následek snížení chladicí výkon!

Pokyny pro montáž

Montážní výřez v plechu střechy se provede podle přiložené šablony. Držák ventilátoru se upevní 4 šrouby k plechu střechy. Upevňovací šrouby jsou obsaženy v rozsahu dodávky. Elektrické připojení se provede pomocí šroubovacích svorek.

Funkce

Funkce chlazení je zaručena pouze ve spojení se vstupním vzduchovým filtrem.

Směr proudění vzduchu je zevnitř ven.

Údržba

Je nutno kontrolovat stupeň znečištění filtrační rohože. V případě potřeby se musí filtrační rohož vyměnit nebo vyčistit vyfukáním nebo vyklepáním. K tomu účelu se odstraní kryt a vyjme filtrační rohož, upevněná suchým zipem (viz obrázek). Při montáži filtrační rohože je třeba dát pozor na správnou polohu, hladkou stranou dolů.

Příslušenství

- Vstupní filtr
- Náhradní filtrační rohože
- Regulátor teploty

Oznámení

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

ZASTOSOWANIE

Filtry wylotowe stosowane są w połączeniu z wentylatorami do chłodzenia stacjonarnych zamkniętych szaf rozdzielczych klasy ochrony I. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytkowania w pomieszczeniach.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Instalacja może zostać wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju

Översättning av bruksanvisning i original